

---



---

**WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN  
LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS**

---

**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

N. 98 — 554

[C - 98/15031]

**26 JANUARI 1998.** — Wet houdende derde aanpassing van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1996, Sectie "Ontwikkelingssamenwerking" (15) (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bepaald in artikel 74 van de Grondwet.

**MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES,  
DU COMMERCE EXTERIEUR  
ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

F. 98 — 554

[C - 98/15031]

**26 JANVIER 1998.** — Loi contenant le troisième ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 1996 - Section "Coopération au Développement" (15) (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

---

(1) *Gewone zitting 1997-1998.*

Kamer van volksvertegenwoordigers :

*Parlementaire stukken.* — Wetsontwerp, nr. 1130/1.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking. Vergadering van 3 december 1997. — Aanneming. Vergadering van 15 januari 1998.

---

(1) *Session ordinaire 1997-1998.*

Chambre des représentants :

*Documents parlementaires.* — Projet de loi, n° 1130/1.

*Annales parlementaires.* — Discussion. Séance du 3 décembre 1997. Adoption. Séance du 15 janvier 1998.

**Art. 2.** De niet-gesplitste kredieten geopend door de wet van 10 juli 1996 houdende eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1996, onder de sectie "Ontwikkelingssamenwerking" en de afdeling "Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking", voor het programma 15-54-1, luidend "Bilaterale Samenwerking (Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking)", worden verhoogd met 85 miljoen frank.

**Art. 3.** Ter compensatie van de kredietverhoging voorzien in artikel 2, worden de vastleggingskredieten en de ordonnanceringskredieten, geopend door de wet van 10 juli 1996, houdende eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1996, onder de sectie "Ontwikkelingssamenwerking" en de afdeling "Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking", voor dit zelfde programma 15-54-1, luidend "Bilaterale Samenwerking (Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking)", verminderd met 85 miljoen frank.

**Art. 4.** De door deze wet geopende kredieten zullen door de algemene middelen van de Schatkist worden gedekt.

**Art. 5.** Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 26 januari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,

J.-L. DEHAENE

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,

H. VAN ROMPUY

De Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking,

R. MOREELS

Met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,

S. DE CLERCK

**Art. 2.** Les crédits non dissociés ouverts par la loi du 10 juillet 1996, contenant le premier ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 1996, sous la section "Coopération au Développement" et la division "Administration générale de la Coopération au Développement" - pour le programme 15-54-1, libellé "Coopération bilatérale (Fonds de la Coopération au développement)", sont majorés de 85 millions de francs.

**Art. 3.** A titre de compensation de l'augmentation de crédit prévue à l'article 2, les crédits d'engagement et les crédits d'ordonnancement, ouverts par la loi du 10 juillet 1996, contenant le premier ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 1996 - sous la section "Coopération au Développement" et la division "Administration générale de la Coopération au Développement", pour ce même programme 15-54-1, libellé "Coopération bilatérale (Fonds de la Coopération au Développement)", sont réduits de 85 millions de francs.

**Art. 4.** Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

**Art. 5.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 26 janvier 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,

J.-L. DEHAENE

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,

H. VAN ROMPUY

Le Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement,

R. MOREELS

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

S. DE CLERCK

N. 98 — 555

[S - C - 98/15024]

**26 JANUARI 1998.** — **Wet houdende zestiende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1997 - Sectie 15 "Ontwikkelingssamenwerking" (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën, van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, van onze Minister van Wetenschapsbeleid en van Onze Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting zijn gelast in Onze naam bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bepaald in artikel 74 van de Grondwet.

**Art. 2.** De niet-gesplitste kredieten geopend door de wet van 6 juli 1997 houdende tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1997 - onder de sectie "Ontwikkelingssamenwerking" en de afdeling "Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking" - voor het programma 15-54-2, luidend "Wetenschapsbeleid - Internationaal vlak", worden verhoogd met 2 miljoen frank.

(1) Gewone zitting 1997-1998.

Kamer van volksvertegenwoordigers :

*Parlementaire stukken.* — Wetsontwerp, nr. 1307/1.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking. Vergadering van 13 januari 1998. — Aanneming. Vergadering van 22 januari 1998.

F. 98 — 555

[S - C - 98/15024]

**26 JANVIER 1998.** — **Loi contenant le seizième ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 1997 - Section 15 "Coopération au Développement" (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances, de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, de Notre Ministre de la Politique scientifique et de Notre Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget sont chargés de présenter en Notre nom à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

**Art. 2.** Les crédits non dissociés ouverts par la loi du 6 juillet 1997, contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 1997 - sous la section "Coopération au Développement" et la division "Administration générale de la Coopération au Développement" - pour le programme 15-54-2, libellé "Politique scientifique - Cadre international", sont majorés de 2 millions de francs.

*Session ordinaire 1997-1998.*

Chambre des représentants :

*Documents parlementaires.* — Projet de loi, n° 1307/1.

*Annales parlementaires.* — Discussion. Séance du 13 janvier 1998. — Adoption. Séance du 22 janvier 1998.